

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

FHCE

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Carrera: Tecnólogo en Interpretación y Traducción LSU-español (TUILSU)

Unidad curricular: Sistema TRELUSU para transcripción de señas de la LSU

Área Temática: Actividades integradoras y de formación

general (optativa)

Semestre: Impar

La unidad curricular corresponde al primer semestre de la carrera según trayectoria sugerida por el plan de estudios: **NO**

	Cargo	Nombre	Departamento/Sección
Responsable del curso	Profesor Adjunto	Santiago Val	Estudios Sordos y Lenguaje / Área de Estudios Sordos
Encargado del curso	Asistente	Marcela Tancredi	Estudios Sordos y Lenguaje / Área de Estudios Sordos
Otros participantes del curso			

El total de Créditos corresponde a:

Carga horaria presencial	32 horas
Trabajos domiciliarios	SI
Plataforma EVA	SI
Trabajos de campo	NO
Monografía	NO
Otros (describir)	
TOTAL DE CRÉDITOS	4

Permite exoneración	SI
----------------------------	-----------

Propuesta metodológica del curso: (Deje la opción que corresponda)

Teórico - práctico	Asistencia obligatoria	SI
---------------------------	-------------------------------	-----------

Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios	NO	Cupos, servicios y condiciones: NO CORRESPONDE
---	-----------	---

Forma de evaluación (describa) y Modalidad (presencial, virtual u otros):

Parciales que el/la estudiante realizará durante el semestre en su primera lengua (LSU o español). Los trabajos domiciliarios son de carácter obligatorio y se promediarán en su conjunto con los parciales. El estudiante que no alcance el mínimo para aprobar el curso (nota ACEPTABLE, equivalente por lo menos al 50% del puntaje), tendrá derecho a realizar un parcial recuperatorio. Si luego de realizar el parcial recuperatorio, el/la estudiante aun no alcanza la nota ACEPTABLE, obtendrá una calificación INSUFICIENTE, perderá el curso y deberá recurrir a la unidad curricular (la UC se aprueba por curso, sin examen).

Conocimientos previos requeridos/recomendables (si corresponde):

Lengua de señas uruguaya

Objetivos:

Introducir a los/as estudiantes a los análisis fonéticos y fonológicos de las lenguas de señas en general, con particular énfasis en el modelo descriptivo TRELSU desarrollado para la lengua de señas uruguaya, con el objetivo de habilitar una reflexión metalingüística de la lengua de señas como lengua involucrada en los procesos traductológicos.

Contenidos:

Unidad 1: Breve repaso de la historia de los estudios lingüísticos en las lenguas orales y de señas.

Unidad 2: Fonética y fonología en las lenguas orales – español. Consideraciones generales. Fonema y fono. Fonética articulatoria. Aparato fonador. Vocales y consonantes. Sistema fonológico del español.

Unidad 3: Fonética y fonología en las lenguas de señas. Descripción del modelo descriptivo de Stokoe basado en tres parámetros constitutivos de las señas. Simultaneidad y concepción de unidad sígnica.

Unidad 4: Modelo de Liddell y Johnson. Parámetros constitutivos, simultaneidad y secuencialidad. Adaptaciones del modelo fonético-fonológico en la lengua de señas argentina (LSA), la lengua de señas colombiana (LSC) y la lengua de señas uruguaya (LSU).

Unidad 5: Modelo de descripción fonético fonológico TRELSU. La seña como puro movimiento. Parámetros: configuración manual, orientación y dirección, ubicación, movimiento, rasgos no manuales.

Bibliografía básica: (incluir únicamente diez entradas)

El resto de la bibliografía se indicará en clase.

1. Fojo, A. y Massone, M. I. (2012) Estructuras lingüísticas de la lengua de señas uruguaya. Montevideo: TUILSU.
2. Liddell, S. y Johnson, R. E. (1986). American sign language: the phonological base. En: Sign language studies, n. 65, pp. 195-277.
3. Massone, M. I. y Machado, E. (1994). Lengua de señas argentina: análisis y vocabulario bilingüe. Buenos Aires: Edicial.
4. Oviedo, A. (2001). Apuntes para una gramática de la lengua de señas colombiana. Cali: Universidad del Valle / INSOR.
5. Peluso, L. (2014). Nueva versión del modelo de descripción fonológico TRELSU: matriz segmental-articulatoria. En: Lengua de Señas e Interpretación, n. 5, pp. 63-95.
6. Quillis, A. (1997). Principios de fonología y fonética españolas. Madrid: Arco Libros.

Año 2025